

P67.

P340

*Cassius B.*

# RITVALE ROMANVM

VRBANI VIII. PONT. MAX.

IVSSV EDITVM

*YHVS ENIPTHEM  
M. 17212*

ILLYRICA LINGVA.



ROMAE  
Ex Typographia Sac. Congreg. de Propag. Fidei.  
M. D. C. X. L

---

SUPERIORVM PERMISSV.



ELIANUS

IV

ANTONIUS  
SIVE  
GREGORIUS

JULY 1914

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

VRBANO VIII.  
PONT. MAX.

GRATIA

Bartholomeus Casius Dalwais Fodilitatus.

RUDENTI, ac piflmo consilio  
factum est, B.<sup>m</sup> Pater, ut Ritus La-  
tinum fieret Illyricum, Te pricipi-  
o, & expertus i tua Natione in  
larem ederetur. Perdifficile enim  
erat Illyricis Sacerdotibus non paucis Sacros Ra-  
tu Latinu eloquio scriptos intelligere, sed in praxi  
exercere, apud quas non ea Latine lingue vigore-  
ruditio, ut possint, exequi praescripta rite, recte-  
que, sicut opererentur. Meum inspe fuit Sacra iuben-  
te Congregatio, cum aliud eis in Basiliis  
Vaticana Parientarius Illyricus, diuturno labore  
in prenē infinita Romanis Illyrici varietate per-  
forberem communiori dialeto Illyrici, quod Lat-  
inis sermo Latinus preferens. Quidquid en-  
liberatus, atq; discrus elaborauit, qui gratius, ac  
iucundius Tute Sanctissimi futurum existimauit. Di-  
stissimus profectus thesauri Ecclesiae Illyricae erit  
Sacrorum Rituum Ritus effectum Illyricum, quo  
& gens inuicta dicabur, & Catholica Fidei in  
Iarilimis Provinciis propagabatur.

\* 4

Ego



**I**psa veritate has labores qualescumq; ad com-  
muniorem quandam dilectionem Illyricam redactus  
Tua Sanctissimi demissi animi voluntate offerre,  
& consecrare confisi, ut sacrum opus hoc sub-  
stantia maiestatis tuæ, praefidess; muninam in lu-  
cempredeas; utrum vero tamquam inesse conditum  
ab opibus Barberinis dulcedinem Tui piaissimi No-  
strissim, in uniuscum Illyricum deferat, atq; suauissi-  
mo urbanitas Tuae dilectione perfundat.

Exciptiat igitur Tua Sanctissimas hoc parvum mu-  
nusculum perbenevolia urbanitate, benignitateque  
quod ego Societas Iesu alumnus prope septuage-  
tannos ad Sacros pedes demissi, obiectum offero, ut  
poss; liberrimè ubique dispergi, atq; propagari.

Vtinam aliquando etiam lucem alpicet Selecta à  
me ex antiquis Illyricis codicibus Verbi Illyrica Novi  
Testamenti, Tuo imperio, cuius perurbanis am-  
plijs, ut ea tota Natio juxta nos Euangelicas pre-  
dicationes, veritatis illustrata cœser barreles, &  
schismata, Tug Sanctissima intermarcordatione glo-  
tientur, & oblectetur.

**VRBANO VIII.**  
**P O N T . M A X .**  
Idem Dalmata.  
**D E S A C R A S C R I P T U R A .**

**M**el Ecclesiastis Slavis, bona sunt delictissimæ  
Nil canentes Sacris dilectis eloquuntur.  
Mel Sacras prebit Slavis V R B A N A volentiss:  
Dalmata mel poscit, ut sacra Verba ducat.  
Mel Verbas Verbi Patriq; hoc Spiritus Albus  
Dat scriptum, Illyricis Trina redempta Apis.

*Ex SS. Proverbij cap. 14.*

**C**onscede Filii nati, quis bonum est, & si  
nun delectissimum gauderi tuo. Origenes  
Adamantius dicit, esse intelligendum hoc de Sacra  
Scriptura intelligenda, & contemplanda, non de  
melle materiali, quod neque bonum est omnibus,  
neque ubique innenitur.



# RITVAL RIMSKI

ESTOMACCEN SLOVINSKI

po Bartolomeo Kafichis Popu Bogodoscu  
od Drusba Yefufovae Penzen-  
ciju Apostolikomu.



V E I L M V. In Vrbovskie Sile. Sklappa ad Rangla spesya  
S. Vienna. 1692.

J A M T I .  
I X S M P E R

M V T I V S V I T E L L E S C V S  
*Societatis Iesu Propositus Generalis.*

C Vm Riuale Romanum PAULI V. PONT.  
MAX. iusta editum, i. P. Bartolomeo Caffio  
nolizx Societatis Ilyricae reddidum, nostro mandato re-  
cognitum in lucem eis poli, probatum sit; facularem  
concordium, ut typis mandetur, si in Illustrissimo, &  
Reverendiss. D. Viceregno, & Reuerendiss. P. M. Sac.  
Pal. videbatur.

In quorum Edicto haec Littera nostra nobis subscriv-  
ta, & signata nostro munera dedimus. Roma d. 13. Mar-  
ti 1637.

*Materie Fidei fidei.*

*Imprimatur & validetur Rer. P. M. Sac. P. Apol.  
Io. Bapt. Episc. Camer. Vicelg.*

E X communione Reverendissimis Patribus Fr. Niccolai Riccardi  
Mag. Sac. Pal. Apost. viii, diligenterq; perlegi haec Riuale  
Romanum ex Latino Ilyricum fidem communione modu-  
loquendi, ab Admodum R. P. Bartholomeo Caffio Societatis  
Iesu in Palatio S. Petri Pontificis, nihilq; in ea mutari ede-  
re fidem Catholicam, neque contra hanc more, immo operi Il-  
yrici Sacrorum patrum, ac persecutionis typis dignifi-  
cante credere. In quorum Edicto, Roma d. 13. Marti 1637.

*Franciscus Mandula Spalatinus, S. P. O. & Camerarius S. Illyri-  
canae Ilyricorum de Vite maneggi.*

*Imprimatur. P. Hyacinthus Lupus Mag. & Soc. Ref.  
Reverendiss. Patris Mag. Sac. Pal. Apost.*

¶ ¶ PAYAQ

27022 JEFFERSON 2717W

DATA

# PAVAO

# PAPA PETI

# NA PRIMHOECHIV OD STVARI

## VSPOMENY

**P**ostępną formą Apostolskiego Przidły, po obu bokach Bazylii milieuti, napisaną wyciągiem na ręce jedno nańce dołączano wiele, rzućmy, dalej przekazywanego podmiotu, zatwierdzającego kierującą Bazyliką biskupią, pogłoski, dalej zgłoszenia rzekomym skarci- danie roszczenia podporządkowane Nobile, karczorze velij Apostoldy, skarciaków i gryzów pochodzących, i redorem uczeń, i nawiązującym osią, koytan przekazywać podmiotu od sierwatkowych Sub- ramoniusa Georgego Bazyli. A kiedyś dawno po dangu nańce Oblati salita, milioczy, dalej oblatów i salitów obliczyli, i nazwali bogarnie, Przidłyami Apostolskimi, i Osiąg-Słuch nowoboomi.

Začín celou významnou Písání Píti, od této místnosti, tedy dleží Obědové římskému, až po všechny Svaté Obědy svatovánoce a Přesvátosti Poustevníků od Mistra, až Office Řeckého které nekliku uvedeš. Čerpajte opětovně možnost až jedinouky až všechny i pod jednoum glavou vidí v tom Naučnějším Rukopisu Papera Románském shupgém, yedlán red ad spisem, až možlenya, kolik koži. Celopodílnom možete,

1

11

Bewerterij par wo. à pak. Miejski Rzeczyki mazogliwem na  
Roby znym, i przynalem poszczególnym Państwu peł-  
niegarniem odlała wyt. dalej mazde.

Kogu Boppa ikka dahan ed madrobi didžiai padoばる uponyj Klement, Papa Clem, yekk' nje Predstovnik, nje Šefo Biskupom, i nacina Poglavaren posuo posyptas učesna Pontifikal dico jeft, nego yester maogche ceremonye, i nacina u Biskupskih, i nich Cerq'vich, proslavi-biki, Ceremonij huredio jeft.

Ni koyi dilo zi sto odi-va proctikos, i pokljuje  
priljio, andarski tegi od Opštineni Šibord uticajem.  
Bosnjom milost, Garci, i Laziški : prigovimo, da je  
priljivo Naljkoj Vladiči, pokljuje i sto naličjući. Ali,  
nakonais pravto, i novi dio, kakovo bude priljivo,  
šta vam znam, nekoliko godi od Podgorice : Bosnje našće  
S-R. Čengić Kardinalom, bezoglihotenju, neukorici,  
i nadređuju izvrsnosti, priporozilišmo ga : koyi sa  
kem om ed glasiti amicem i pročitati razliko nar-  
avnosti šire Ruse, i koyi se može okolo : a oni nijepar-

120. Rega czerwic zeblockiem głubocia od bogomilów, i  
na takiem, dobre uptonie. Yury Anan'jew R. Orm. Kar-  
denal na rozmowie Saperinie, dągħiġi taħbiżxayem, i  
pamieju, proposta bekkie flotto; ter nixi qed lu xemidha.  
Każie flusti i fparroċċo, pomeigya uċċiha Beċċa biegħi,  
kajek kien iż-za kien hemm pro preċiex bi, scienċiex Rima  
iż-żorr, biebxi wiċċi primi għejja, i-poh tagħġidha id-  
ċeċċi. Ojjenha kien Karibba kien ġarnej nistax  
niradjiex, minn uż-żidu, dikkux qed lu xidher id-  
Rimma Rimiex kieni daxx luu issa uż-żebbi n-  
dokumenti ġarnej x-Beċċa.

Toga radi negocirano à Gospodinu Pachovina  
benyu, Patriarku, Arhiepiskopu, Biskupu, i gospodarjencem  
grahlavnove Vekare Naravnike i klojcer Opata, Popo-  
vicer, Patriarca, i Palnarske kolikice, po njihovemih, nabo-  
dachnih, i tistih, kopirnih prizivih: Delavljanspreduj, jas-  
keno slišati Čegeva Rimka, Matere der Čegeva  
srđi, i Načinskoje oblastju, odlicenom Razumom i  
politenostih Srebnih litar, i št. Stroški tehniki-zrednosti,  
kopije odlikuju Opštinsku Karlovačku Čegevu, i pol-  
tagljuju Štara Obica, oblast moje načegova.

Diano di Rajmuntland 5. Marie Verchier pod parafagom  
Ribera, i dan. 19. Giugno 1884. Ponificata nascoppi g  
dalcio d'apre.

### Spiraea Rubra

# B L A G O M V I M I L L O M V

Aug. d' apud S C T I O Ç Y.



**V**ELEKRTSAM vremješčku, i raz-  
gospodarskem i državniških vo-  
lovih, konsulatu, načinom svogogim, i  
svayugodstva mojih upokji, i rego-  
vornim načinu, beseditev Slovenske ne-  
magoljivosti kova potrebna ali včini  
koristne mojte ne samo slava Rusljanem spomin je  
dno na slavotrušnjegeden Grčka. Tore zdrki človek do-  
ga građa gosporov, i beseditev hrvati, Hrvat, Dalmat,  
Bosognak, Dubrovčanin, Serbjan.

Štobchemo dalek rečki, i odlični? Ruskih, i  
hrvatskih, i hrvatskih, i hrvatskih upokji nački, imamo nalo-  
žen, koliko najbolje moze osim gosporov upokji,  
koja on-večit u mojih poseti, dove svopokji, i  
koliko moze stek latice svamim, i s Korifom pro-  
čim, neka, kakogodire svamim ujedi.

O-vim dalek načinom odličnih ja Pijmo ovoga.  
Ruska, ili Običajnika slavaccia nački, bi-čeji ja  
govorno, i upokji s glasom od različih Rusljan  
Slovenskih, hudeča po daju: i jedan gađi ovakva  
go novsava razumje, i ostala moya: (Karlyanne, R, raf-  
lat, Serbjan Polowirpi, i Turci).

Yer



Var dalek, da je Poljanski upokjični ovaj sveti svet  
Pohleščem, učesem, rečebom, državke inazy ne  
koristim za to Dalmatina načinom, da on-vedobčen  
troy način ovaz iste rječi, i itak, var seči: Podl-  
ščem, učesem, rečebom, ytu drugom Dubrovčanom,  
da ne reci Pohleščem, rečebom. Ali gdje ja upokjičem  
tako, ili kdo je bratim Dalmatina, da on reci(Ca)  
ter tako u svih rječih, koje rečebdu upokjičem na-  
činom istoga grada, ili svilja, dok na troy način na-  
činom istoga grada, po drugom običaju: ta-  
ko ne imamo koristi jedini drazni, vrednog, da zame-  
te. Beseditev mojih, tudi oči da vrednog.

Hochit poč, daci mi znamje Počtorvanija Popo-  
wom, i Počtem od dalek, daliam ne slavo pri-  
roško i nači vrak ovim gosporom općiljenju.  
Ruski ovaj Ruski, neko takijer i da Ščea Pijma,  
Staroga, i Novoga Zákona: sic, Klobje u Biblij upo-  
čimo, i prečitadljivo od Staroga Opa Pape.

Takijer i Vangeličar, učitelj, da Pihula, i daleka  
Vangelya ptko istega godišta, sklebila: i Kalender, i  
Reči od Mila, nekabi da mogao razumeti ovaj, i Stol-  
kih Lutenski Rečebni Mudri predim, i skri Venčegi: Oba  
laje, i lige večnoga blaznenja yst, Ščim, i raz-  
numi Ščea Pijma. A drugihi recce: Ščim, a nere-  
numi pijma, nehayati yst.

Mehke dake Ščevana, i profuse Počtorvanija Mič-  
nici načice Archibiskepe, i Biskupe, da upokji S. O.  
Papi, i Kardinalom istega slappa od Razplidjenja  
Varje Lukeflovca, da razumite, daci mi skleb Šč-

ta Pyjama, nechah nemôžete isto nazvati, i polkost-  
muzici, i prípravci. Možno vši , profízne ani ,  
čiže rodiž S. Pávove. Tímorec u poglavju: „Pyjama  
je z ednejších kandidátov, ktoríž dobrovoľne na ňo  
čili Pyjama a Od dňa vstupu do ňej neskorého dňa.  
Pyjama, i cykle mohou uvažovať na pápežskú, aj Vier-  
u, ktoré je v lekárstve. Skôrko ho však Pyjama bo-  
zanhensko nadihla, kandidát vied , za súčasné, za  
nagovorencov , za pokárárov , za artikulátorovcov a  
pretož : skôrko súčasťou biež clerkov byť , nieslo-  
ko želie ťaženec .

Dobrociemiekie zá iho bari, i blazeni Narod aust-  
Slovenski, abdema Gospoda Božeg podi, i Štúriego...  
Paposa čestip, dala učastku, i tvaruňa náčeli zá učas-  
tih Štúra Pápma, učasťi učesne ūfukti Čerquešani ře-  
zumeli, i protoviziru popovského pôdu vši doz-  
vah.

Güçyeni yoldur, Schloss mali, diki ostanym su-  
log, Karymeyre postosu, i filloqto ostanym le-  
trevi updati nallar egen. Proquldu yil beri radikal  
pajma Pöpli nallar, i nicien talib, ti yednoga-  
meyo minzimi, di yednako yednime florimi paj-  
ma, pacak midewiççi okladu meye seber, i zü-  
ye telez manzo gash pajma procliti, neşastayuchi  
miç qoliken pedan nucin esber, ergo à mayoy  
Garaçasapı, i koyşam ablati in tilkiyu urduz Ge-  
nay, aksılız tele döçchi, ni frakta, ni posakta;  
Nemiliñ bo, dichtie bizi hane procliti ona pajma,  
i boysh bulut imazı sfakka flor-üñsüldü yednewan-

da Geno għapprex, i ne fid yedha fuoli draggi. Od-leibek dekkie k-Għadha minn, f-korti qedha u mnejha p-ġejja yedheri pottebba i-florinji dekkieha. I-pax, sejkka robbi k-għadha minnha fuu, kappix-xaqqa fuu, kappix-xaqqa fuu.

Pjatista strigini Loxotrichus thoreyi nascitur  
di ovaen ellatis erit, kudzien yi Pjatina amio à râ-  
gi.

Marko Maribor Splichtanin i Duras Karmazyn-  
ich, i Dura Simon Budrewich Zadrani, Bulev Brat-

## V KAZAN YE, I RED

Od štveti poglavijih , koyak u ovemu  
Rukolu pisanuadare.

reich , Maria Baraćiech , Doni Basilius Gradiček , Pop Petar Poliček , Seglimondo Giorgi , Andrija Čabratovićeh , i Frà Ashango Gazzacich , Dabrovecni . Antal Lospić Hvarianin , i parso od njih Marko Andrijević h Vangelikaru , Traghiran : mlađi napiseli h Vangelikaru Fra Ivan Bandolovitich Skopljani . Aliye malo od sika slojim nascinom . Iznosile Lutinkimi florini , glaćecchju ſid na yedlin naciu , ſidi na držici , ſlo mensi sebačecchi ugodno , napisovalim y pò naskru od Grammatike moye vredni yedsim nascinom upisali , i uſtiti moja Puplma . Tako upisali qdareva Nauk Karlyavskije - Hvalje Bozje , Pichni pedelki , Liborio Lorenzino , Xavječ Gospodina naboega Isakčići i Prbles : Dimitrije Bogoslovija Muze : Xiristije , ad ducem , i pet Diviša Štefci ; Xavje S. Ignacija , S. Frančeska Savetiči ; Zavčilo Nauka Karlyavskoga Ios. Išč. o svih : Zarpljeno mimo , Nauk od molitve , išt Imre , ili Petri Bozje iz Brevia . Vraćenjim Škola Gospodina Bogoga , i da ihle sika nascij , hlađe pročitati , i lipo , i barzo bez poskrmava . Akademike , Škole , ugođen budu , mukogla sagari , i poluvili - vanda sakači učili rad i dobiti nauk , koga buduđe poznati kočinjaoj Općinu svoga Naroda . Dimili zderu , i Bagočevic .

V Rijmu na : 15. Avgusta . 1536.

Bartolomeo Kafčić od Brneka  
Tifčića .

V.R.A

- |    |   |         |
|----|---|---------|
| 1  | Od onesija , koyak u myu oblištu općinu h<br>flavenskoj Sakramenu .   | lit. 1. |
| 2  | Zi flutu rukou Sakramenu od Karlićya .  | 4       |
| 3  | In .  |         |
| 4  | Nauk od Karlićya od Matihajih : In .  | 10.     |
| 5  | Nauk Od Karlić nya od Ciočligh . In .   | 11.     |
| 6  | Nauk za izvirkim održevljena vurh Karlićen-<br>ga . In .  | 11.     |
| 7  | Nauk , kadži Biskup imma karlićini . In .   | 44.     |
| 8  | Blagofor Kladčenja od Karlićya iwan Šebot-<br>ta dica od Vukorič , iod Duhanskiog , kad nij<br>vede poslečenja . In . | 46.     |
| 9  | Od Sakramenu , od Pećerne . In .  | 50.     |
| 10 | Od odručenja od proklifca h drveni izvijep-<br>mu . In .  | 55.     |
| 11 | Nauk za održiciti Prilike jer te manjci h . In .  | 57.     |
| 12 | Nauk za održiceni od Špensiona , ili od Inzerde-<br>rma . In .  | 58.     |
| 13 | Od Prilikega Sakramenu Teže Isakčića .  | 60.     |
| 14 | In .  |         |
| 15 | Nauk za flutu dica Pričičnyc . In .   | 61.     |
| 16 | Od Vrenčenoga Pričičnyc . In .  | 63.     |
| 17 | Od Pričičnyc god Nemščenka . In .   | 67.     |
| 18 | Od Sakramenu Njipoldiggega Potomčanyc . In .  | 74.     |
| 19 | Narčbu za flutu Sakramenu nijipoldiggega po-<br>tomača .  | 74.     |

18. Nacina zá pomenaní učených píscev. Is. 76.  
 19. Arádum Palma Pohárem. Is. 84.  
 1. Letnica. Is. 91.  
 19 Od Pakodýny, i pobraniacy od Nemocnosti. Is. 98.  
 20 Nacina zá pomenaní učených píscev. Is. 103.  
 21 Nacina od prípravcu Dukov. Is. 116.  
 22 Nacina od Vlčkova. Is. 140.  
 23. Koyamis nasopštítja daxi Çarqazensko ukopa-  
     nje. Is. 142.  
 24. Red od Vlčkova. Is. 143.  
 25 Officij od Marezij. Is. 145.  
 26 Officij, koyile cini ná Vkopijib, gdi nijje cijla  
     mamakjaga. Is. 149.  
 27 Od Vkopja Malihinj. Is. 151.  
 28 Od Sakraménta Xenidba. Is. 152.  
 29 Nacina zá prohlášení Sakramentu od Xenidba.  
     Is. 153.  
 30 Blagofor Xene Mladovitiae po rodyčenu. Is. 155.  
 31 Od Blagoforovu mazgy opčienia. Is. 158.  
 32 Nacina zá cinni Blagoforovglossa vodku. Is. 160.  
 33 Blagofor od svätej trinity daxi vri. Ostatky R.  
     Mare Vanda Dymitrij. Is. 173.  
 34 Blagofor od Kuchka i Suboru Vlastivu Vazme-  
     nina. Is. 174.  
 35 Blagofor od kuchka i anno vacione. Is. 175.  
 36 Blagofor od mizika. Is. 176.

Blgo.

- 37 Blagofor Kuchka novoz. Is. 176.  
 38 Blagofor konciž Novižucker. Is. 176.  
 39 Blagofor Novoga Broda, illi Drieva. Is. 177.  
 40 Blagofor Opčieni od vočchiya, i vinoigrada.  
     Is. 178.  
 41 Blagofor od Pienka od hodečich. Is. 179.  
 42 Blagofor od Paničipo včichciju. Is. 180.  
 43 Blagofor od Telovska i ohi. Is. 181.  
 44 Od Yagignu Vazmennaya Vukzalnaya. Is. 183.  
 45 Od Yapa, od kuchka, od nových vočchiyan.  
     Is. 183.  
 46 Blagofor nad vločskym pěstivem. Is. 185.  
 47 Blagofor cilia Vgla. Is. 186.  
 48 Blagofor, koyile cini od Biskupa:  
 49 Blagofor Mišnickij Odjedču. Is. 187.  
 50 Blagofor od Vlčka, illi nips od osira. Is. 188.  
 51 Blagofor od Korcsela, illi Telovska. Is. 189.  
 52 Blagofor ſuda od blistr. Tuja Golpodinovna.  
     Is. 190.  
 53 Blagofor növoga Kríza. Is. 190.  
 54 Blagofor Golpodinovjih Prilka, i iných od  
     Slatiži. Is. 191.  
 55 Za blagofor vglasi Parvi Ramzi od Çarqaz. Is.  
     192.  
 56 Nacina zá blagoforovu aguru Çarqaz. Is. 193.  
 57 Nacina zá blagoforovu Çarqaz opčivagenu,  
     ako je mabude. i ohi. Is. 194.  
 58 Nacina zá blagoforovu novoz Gróby. Is. 197.  
 59 Nacina zá blagoforovu Gróby Oqqvirgeno.  
     Is. 199.

	129.
65 Nacim od Proceffiana . Is.	223.
66 Od Proceffiana ná dan učenosti od Celiomya P. Marie Dierigge . Is.	223.
67 Od Proceffiana ná dan od Pihama . Is.	200.
68 Nacim zí občitostí na Lemanah . Is.	223.
69 Od Proceffiana ná Štěchovna Pratěkog <sup>2</sup> . Týja Lukařkova : ná Boxy dan . Is.	213.
70 Od Proceffiana ná spolužiti danda . Is.	223.
71 Od Proceffiana za spolužiti car-aedriny . Is.	223.
72 Molba za odaghram zí godina . Is.	224.
73 Molba zí vězijme od pereče , i gladi . Is.	227.
74 Proceffian a vězjene poslavenia , i kleso .	228.
75 Molba zí vězjene od boye . Is.	229.
76 Proceffian ú říšskoy zísi . Is.	230.
77 Molba na Proceffiana od bratskandany . Is.	234.
78 Od Proceffiana zí primisjena děníj Mocchij . dla Rechquia . Is.	233.
79 Za základu moci me od budoba . Is.	239.
80 Nacim zí upíjaní zí Librijh Parckových mrdývna Is.	238.
81 Blagofor od vedení zí vedeckarství . Is.	236.
82 Základnya primogachia . Is.	243.

## V K A Z A N Y E

### OD PSALLAMA

Alo Gopedia ne budde lig hlini kuchia . Is.	274.
Blaum , kostimdu odpsíšan . Is.	23.
Kuneti nekaglišni zí para . Is.	134.
Huseni koyi razumi . Is.	209.
Hagoři-říglayevá zí dla Gopedianova . Is.	241.
Hagoři-říglayevá dle moy . Is.	251.
Bose , Bone moy k' ubbe . Is.	220.
Boog posilovna nas . Is.	221.
Boog naře uročile . Is.	222.
Boos dočlisa narodila . Is.	142.
Boos zí Imme rasyd . Is.	260.
Boos Boas moy charic . Is.	283.
Cekaynchi cíkáh Gopedian . Is.	207.
Dosečin Gopedian . Is.	22.
Dokly ſyk Gopedian . Is.	284.
Gopediane Gopediane náč . Is.	21.
Gopediane zí gýrařu rasyd . Is.	22.
Gopediane ne pokaray . Is.	24.
Gopediane ulíci molíren . Is.	212.
Gopediane ulíci molíren moy . Is.	20.
Gopediane ná pomocih moy . Is.	24.
Gopediane Bone moy . Is.	237.
Gopediane vlasti meni . Is.	199.
Gopedian prosičlenye . Is.	199.
Gopediane-výze nembla . Is.	233.
	Gopedi-

Gospodine Božje pomoći. In.	113.
Hvala deku moja Gospodina. In.	173.
Hvalice Gospodina v'nečia. In.	124.
Hvalice Gospodina u' sljepih. In.	125.
Hvalite djetja Gospodina. In.	131.
Hvalice Gospodina v're dobra velj Pefas. In.	131.
Hvali Yerasimle Gospodina. In.	133.
Hvalice Gospodina si Naradi. In.	134.
In dubjina zapeših k' tebi. In.	29.
Blaženogliem Gospadu Boeg Izraelu. In.	159.
Kliko relij yehn. In.	23.
K' Gospodinu, koli supovih. In.	146.
K' tebi und'zapeših moja. In.	147.
K' tebi uzd'zapeših Gospodinu dušu moyu.	
In.	137.
Kliko relij obglubljenia.	173.
Neggo v're Gospodin bijke u' na. In.	147.
Obljubih, yerešte ulđici. In.	163.
Pomiluj meni Boze. In.	84.
Prikloni Gospodinu obbo. In.	102.
Riki moje ukima primi. In.	114.
Rukojate Bagyu. In.	210.
Sihram meni Gospodin. In.	103.
Sporidljive Gospodinu v'recij. In.	131.
Sporidljavanje niba Gospodinu. In.	123.
Sobi Gospodinu nadješte ročni. In.	172.
Talbot priljopi Pefas Boze. In.	219.
Tko prihvija u' pomozuju. In.	101.
Tunegli gnegevci na gorah. In.	177.

Tabe

Tabe Bogga hvalimo. In.	113.
Thoguder hocic spušen bin. In.	174.
Vilčio tebe Gospodin. In.	126.
Vrednighash oca moje. In.	146.
Vrednočestim k' oruš. In.	148.
Vrednici deku moja Gospodina. In.	171.
Vrednočestim k' svijih. In.	182.
Vilčio tebe Gospodin. In.	146.
Vrednjene Bogga si zemsta. In.	147.
Vrednjene Bogga pomocihniku. In.	148.
Vilas Boeg, i nepricalje. In.	173.
V' običam Gospodinu ušio. In.	181.
V Gospodinu ušam. In.	182.
Zazimajte Gospodinu zacinka. In.	110.



PISM  
G A R G V R A  
TRINADESTOGA  
VARH NOVOGA KALENDARIA

G A R G V R B I S K V P  
SLVGA OD SLVGA BOXYIEH  
*na prededstvu sv. Boxye vyzvaniye.*

**M**EY V priteska pobrinutya sluzhe  
nallec Pallenskx, nyc osi naypo-  
digni, dicasca, koyu od sfer. Sabo-  
ra Tridem Prilolya Apollonskmu  
potagnus, nisfarbu zudycenius  
Bogom ponoschnikom, priroda. Za dio Opi-  
shoga Sabora, k ofitlomu misghenya, pobrinu-  
tyle od Bessala yodke perkh angfayuchhi, alli svy-  
menen odibeni, stvarsh po narodhi ikoga Sabo-  
ra, oblasti, i suda Pape Rainskoga pridalice:

A dvile ikupriu Bregala nay oflatitno usdar-  
no, yedus od koyich mulier, i biale Boxys u do-  
ceme, i neslecanu dnevi. Za vygozdrati ih, za-  
garglyye, i druggiye priloyi licem Vaznen-  
nima od Vskarfa, illi Vazma, i od ofitlih Slerko-

++ + 2

vina iz gnežđizlavčich pritjanya, im rybčiš-  
te osmrti kretanjem od Sunga, i od Malecinnje.

Ter onu zá slo, teline uspomenac Papa Pio, v.  
pridilupnik naš, zá izvarſiti, naložio veli, i na  
stefoli prido veli: A vel, koy i prosli zakonito od  
Kalendara ponapreogliene, yuradigna od Rim-  
skih Pape predilupnika naštich, i celokrat koſ-  
frana bij; ali se nime negla, ni slatki, ni ni konič  
prieveti do ovega etenmena; vere razdozi, zá po-  
narevati Kalender, koyiſe prilazosahu od zna-  
nja nebeskih kretanj, čechia religiech, i barek  
necraptivnih prirocja, koyinuše bija voda  
osakka ponapreoglieni zapleten; ter nebiju  
nič kovini, njeti fahrgnevaču flise. Čterven-  
na obicij, Štolsa načparwo i otroy ſtrili inače  
paziti. Dociane dake nijayofterazdovſčiš u pri-  
dilno nama, pre m da nečelbomu, razdiljenye  
od Boga, u osemu miseglienu, i bratuju nahe-  
yshomo, bij nama donclend pišimo od Antuna Lili  
Vciteglio od hit oftij, i liekarje, koye niegda Alo-  
vis brač gnegevo rođenni bijke upišlo, u komu  
kazibice pè novomu gnekomu Ciklichia, illi  
Kragu od Epita od gnežđa izmigli enome, i ni  
floton od ilboga zlatnoga broja prilicnost opri-  
gnoma, i na slakku odlieta Sunčanoga veli-  
nosti spodebglienu; iš, koyda u kalendaru

razra-

razriſijale, stanovitim razlogom, i sfuma spjekom  
akladnim, dičie ſtar, iako daſe moze ponapre  
vici, kave, daſe kalendar illi niyedšomu nikadre  
prosignenu, u nopratak meni, da nechie binet  
podlozan. Podlilino novu otro od Kalendara  
ponapreogliene u malahnemu piſmu karliyan-  
koj Gofodi, i opchienskom Vciteglim piſiju,   
mallo lieti od pric, dabife ſtar, koye opchienna  
thina, shemem takoye opchiennim izvarſili: O-  
ni, bioſci nam, koya nevečie studijesce, po-  
ddino odgotovilli, prighnući mještih grah prilla-  
yanem, naredisno gladi ni ponapreogliene  
od kalendara, u grada naščetni Rijma, od onih  
i florič neymitecijc, koye odzvata, vele iz  
poreč. Naroda karlijančkih hiksono obrati. O-  
ni, bioſci i velikom pomgnom, i vele svremena  
maloyalina si hitrovanye, i bioſci Cikliche toliko  
od starih, koliko od novih piſiju odačuda  
iziskovanje, pripongnite prosignene meyu ſobu  
spečilikovati, ſtojna, i od gladijumitesni, koydu  
tach toga pojali, ſudex, obralice osij izmeju ob-  
takih Cikloch, illi krug od Epita, komu prievi-  
gebo pak nikkia, koya iz pomgnica prigleda-  
zja, progijnice, daſe prilidna nevečie izpar-  
nosti od kalendara.

Raznjk glavuči dake mi, daſe uštrutriji-  
ſtar

Novi posredno sklopiti, i odliciti, za pravce sferkovske od Vratarice Svetkorimne, po Ss. Ota-  
ga, i starih Rimskih Papa, novilatino Pia, i Vikto-  
raparivih, takozev i velikoga crnoga Sabora Op-  
čenoga Nicenskoga, i imih odlikovnih; Parca  
yeli, da se poljoprivljanju vedrakonocchitva mje-  
like; Pak pravno nam stvare. XIII. mjesecinu par-  
voga mjeseca, koga upadla, illiu ibi jednakon-  
ochitva dana, illiga neophisne sljedi; Neapolli, Par-  
vi dan Nediljni sljekki, koyi ihu Mjesecinu. XIII.  
sljedi, Nakon sljedno potvrziti u slamo vedrakonoc-  
chitvo Prologne na ilo mješta, s' koga yar od  
Nicenskoga Sabora odstupila bješe oka delfer dana,  
i. XIII. Vaznenu na sljope mješta, od koga  
ceter, i vecchie dana è otu trijeme dakeko yeli, pa-  
stavni; pacak i pita yek pridati, i razlog, koyun-  
je zabeagnuti, da se u naprida Fijinokoj, i Mikeli-  
ana. XIII. neodnakne nikudar od sljnih mje-  
sta.

Nekakife dakevedrakonocchitvo Priligne,  
koje od Otača Nicenskoga Sabora. XII. dana prid  
kalendam i od Aprila bi Fijinokoj, na ilo mješto  
i dan posvadice; Zapovislano, i mređuyemo, da se  
iz smisla Okubra u letu. 1582. delfer dana  
sklopjeno od trećeg Nove crne do desetog prid  
Hana drijhna, i dan, koyi sferkovinu S. Franckel-

ka

ka od IIII. Nove obicyna sljedi, recëš ili Okub-  
ra, s' eft, na mještu pec Okubra, da se recë,  
petnadeset Okubra; ter unut dan, da se sferkuya  
sferkovina. SS. Dvanaša, Rulika, i Eleutheria mu-  
čenicki, i njsponenom S. Marka Papa, i spor-  
vidnika, i Ss. Sergija, Bakka, s' eft: muzem: A.  
Salamandefi dan prid kalendam od Novembra,  
koyi dan bližu sljedi, da se sferkuya dan S. Kalika  
Pape, i muzenika. Pak XVI. dan prid kalenda  
Novembra da se učinji Officij, i Misa od Nediljne  
XVIII. po Duši, prominirski Šenzi Medigino-  
G, i. C. Neapolieú dan petnadeseti prid kalendam  
Novembra dale sferkuya dan S. Luke Vangeline;  
za kojim se odbali u naprida dnevi imaju sferkue  
vari, kakonsku tipičniju kalendara:

Alli nekače iz ovoga našeg državnoga od  
delfer dana konusogod, lebše pristoji, godišnjima,  
ili mješnim raznym, nebi učinilo sferkuya,  
izmankiši fidej u supontinostib, koychise varh  
ovoga dogodilike, razlogod recenoga državnoga  
državnoga, prilagođeci drugga delfer dana na sljuci  
velikoga razyma, ili pola.

Po tom rogu neka nebi vecih naprida od XII.  
dana prid kalenu Aprila, vedrakonocchitvo od-  
stupilo, odlicujemo, da se ima cintni Bilešto, i H  
Priljub pohobicij sljekko cezurou liceto, osiven u  
slota

šoda godiščta , koyt zā uſe , dale boja Prilupnū  
vezoli od prie , kakono yofc hochimo , da bud-  
de god: 16 ob. Ali zā gnam , koyt nā prida ſhota  
buddo ſlidi , nechie bien. Prilupna: negga u ſlak-  
ka ceterfa , triparwa ſhota nechie bien prilupna ,  
bocceparwa ſlakko ſhoto biechic prilupni ; ta-  
ko , da god: 1700. 1800. i. 1900. nechayu bien  
Prilupna . Agod: 2000. po obiedyi biechic pri-  
lupen dan Prilupni , i Februar imenitie nedi di-  
ni. 29. tērchiefe takó illi red od propulšenja , i  
od prikorenya dana Prilupnoga u ſlakka ceterfa  
littera zakevino uzdarati .

Yekter' nekaſe nayde . XIII. Vekarina pro-  
ga , i yofc dan od Mifecinme po ſtaromu Čer-  
ovenomu iz Martirologia ſlakke dnetsvi , vre-  
jemu puke pravno pripoſtu , odličnočno , da-  
le , dwighnauki zlani broj s' Kalendora , na gne-  
govo michto polon Ciklich od Epira ; koyt na-  
činom ſteanom , kakofino rekli , zlanoča broya  
uprovigien cini , da nijna , i XIII. dan Vazmen-  
ni ikina mila vezda uzdarati . Terfe to ocitno  
kate u naſtemu kalendaru , u koncu iſpisanie  
Vazmenne Tabule po ſtaroy objayi car , gen-  
tioy , nekaſe moxe naydi ſteaniye , i laſgue Pri-  
ſeti Vekari .

Naypoli , yere dipkom gioch dana desſe Okt  
ubra

tubra milſeja u god. 1582. ( koytše ūmna prav-  
no zpaci littera od ponprugljenja ) dwigmu-  
tih ; dijkor gioch miyub yofc zlani u ſlakkuu od  
cerfa litteri proſborra ze Prilupnih , potrebue-  
ye , dale ſmeča Ciklich od ſlova Nedignih ed.  
28. litteri da dnevoi dancfegnega obicaynu Čer-  
qui Rimskoy ; Hochimo , dale na gnegovo mi-  
čilo poltorvi ; i zl recenni razlog od dina Pril-  
upnoga u ſhota godišča ; i ſpredobgljen za ſlak-  
ka velicene Sunčanoga littera ; izakta ſlovoj Ne-  
digno u pomecohi od Cikla fuscianoga yedna-  
ko laſno , kakono od prie , kakofe tomasci u ſlo-  
bitoy maredbi , moče ſlovoj ſliko ſtino .

Mij dale , nekaſe ſlido obicaj bi : Na-  
pochiega Poglavje , izurſeim , kalender no-  
izumerni blagofru Gospodira Boze prema  
Čerque ſlovoy , yur Ponprugljen , i dolpiwen  
ovom naſtemu edukem poſurdywymo ; i u Rij-  
mu zapoſidliſmo zájedno s' Martirologiem , dale  
uteti , utiſten , dale razgafi . Ter , nekaſe obor  
ſfadi po ſlju neſtebeni , i od pomagniny octi-  
ſeni ſlavne , ſlju u naſtemu , i ſ. Rijmuk  
Čerque Gospolju poſredno , illi upravo po-  
konomu pribrazujuchima . Vnukiegliens pod iz-  
gubglijenje od litera , i od illi dake zlannih Ka-  
maru Apoſtolikz dili cas , dale ima yupriduzi :



à drugima à komagodire od sbera miestu skovitčima pod prokletstvu uciglenje celiadie, i pod in-  
nar pedipšie od botinę naličega, da bez naličega  
dopuštenja Kalendar, illi Martirologij zape-  
dno, illi po naši mietbi, illi prikazovanju, illi uči-  
mari niyednim nacinnom ne bonyu, illisc uždiyu,  
zabragnujemo.

Douseno voljeti, i saturilcermo salma flari Ka-  
lendar, i hochesmo, da si Patriarki, Princizi, Ar-  
hiebiskupi, Biskupi, Opatsi, i oštali Poglavitci od  
Čerkava, Novci Kalendar, (komisjodobor yelt  
Martirologij) vredni, za officie Bozye gosurinti  
i za Sletkorinu predložiti, da k i sfoyte Čerqva,  
Molire, Skupštine, Redove, Voyništva, i Bi-  
kapate; i gnuše samim flave takiko oni, koliko  
sbi oftali Popovi, i diači slietvimi, i Redovni od a-  
boyez varilje: ser tako bojnagi, i sli karfyanini, od  
kojegchie flusba početi, puli enczah dana deset  
iz Misije Okubra od lieta .1582. dwigham-  
tih. A onozima, koyi úreliko dalegih refizih ſbo-  
ye, da prie od vriemena od nas narédyeno, ne uz-  
moggu uzaznaye od ovih kognigi imati depuſta-  
fe, da illi à isti misle Okubra iliděchiciga lieta,  
.1583., illi drugoga, metom k gnuše ovse nalič-  
kgnighe basdu doyechi, nacinnom mallo prei-  
pridnim od nas, takko preuzignyeuchiné, ka-  
kono-

konočieſ podpunjye à naſčemti Kalendaru od  
lieta posupraglijenya zboraciti. A zá podanu  
namu od Golpodinna Vladimira nagovaramo, i  
molimo pridragoga à Hukarlu Šipu naličega  
Rohilja Rimskoga kragla Štetloga, obrana za  
Celiara, i oštale kraglie, Principe, i Republike;  
i istima narédyeyemo, da, koyim oni naličovan-  
jem od nas iziskovali yeli, da bismo ovo ſtilo  
dilo izmerili; ibin, pucak yeli i merchim, za  
uzderati u prehugliennih od Sletkopina meyez  
Karflyanskimi Karodimi skladnost, našk ovij kar-  
lendar i oni prime; i oda svih gnatru podložnih  
pulova karflyanski potnitise, i ne oppvargne-  
no obilitisit, da naličye.

Alli yerebi menio bilo ovse kgnighz u slj-  
ka mila od Šime karflyanskoga odnosieni, za-  
posidam odi kod vrata Baſiličar Štetoga Poglavi-  
ze od Apofola à kamare Apofolske, i na tru-  
gu kampa Flor z proglaſini, i philippi; i edikih  
kgniga poſtima, yeli i utieſenima, i vokunitu  
od kalendara, i od Martirologia prikoxenima, i pri-  
stavgliennima, illi rukom flusnika opchienko-  
ga podpišanima; ere pecatum clovikkja u do-  
royanira Čerqvinom poltagliena zapecacie-  
nima, illi ſumanefungiriva vierra ſluda po  
sbera, i po svih metsih date imena, koy abis in-  
llia

ta, istiis kognigam partugnima prikazanima.

Nikosvudakle sunna od glidi nebilo profsto  
ovo pismo nascib zapovidi, saredbi, odlis-  
ka, hotinya, i gomoglienyarazkineti, ilise gne-  
mu finitojtu bezozrem fpravilisti. Ter aklo  
rkogodir budje smiti, ovo dozgiheti, i raferev-  
nye sfemoglichiega Bogga, i Blaxenib Petra, i  
Pavla Apoltois gnegovitnuy, dachie upasti.

Denuo Tuskulu: god od Vpuchimy i Gospo-  
dinova. MDL XXXI. Scefi dan prid kate:  
Marca, Pousifikata naflcega u god: Deftro:

Ceter Glorier:  
A. Sc. Alexij.

## KALENDAR

## KALENDAR IZ RIMSKOGA' MESSALA.

### DO GODISCTA, I OD DILLA

Gagovach.

**G**odiste, ili isto imma dvuduhovje Mistici, Sedadene  
den vospredneni, i dan yedin: Edina sveta forfetica  
ipetli zlo kofli ha, ili dala: prezki sveta velmeni diana  
probodni poko Zedona vospeti poko, a z. Zlazengra. A cetera  
kra forfetica u sveta crvor godnosti vsej posli dan od dneva  
konec ha, svetosti, ili laskata. Za vse vse godnosti posli  
Pashko, Dusdromo, ili dospaschensko: Jazicko, ili Bozicko,  
prikipayacchiu dian svetice.

### OD POMA PRAVGLIENYA Godischnoga

i gomoglieny ploske, i od Sabotina Gagovach.

**S**aboty noves, vlastveni Godiste, sveta forfetica, i pre-  
dilek, i sva forfetica, tunc raznositi, da vsej crke one  
predliha, ili dala; yere i gora magach, na i pustnitsu, vlast-  
venu istreva.

— Od svetihijaya svetih miretski svetoposledokofry, katoro da  
godnosti vsej danj posli, imma vsej forfetica; ter schitof-  
yek, ili mirske, koyote vlastivi predlozhiti sveta godnosti  
svyagoti istreva, i predlozhiti od vsemeni svetih miretski.  
Izvysno dianye svetih predlozhiti dana, koytovozroshani  
daya vlastivitige svyagoty svyatochitstvo novochi, i dana  
misto ihye posliado od, vu, dana Marcaha dan, q.

— Pravim kome vse Gagov Tzimacheti ne slavor Pashkijev  
Nevskij vecherni veleni pererot posli parangue hudo, i vaga  
posli Sabotin Nevskijevu sva ista, ili defekt dana li godni  
lije od ponaprijevijepa. 1915, prishipayacchi, biskup svet  
Bogolyub, koyti od Sabotin biskup posli uglaseno na XI. dan  
predlozhenoj Katalada; ili glosim Aprila: 2. XIIII. dan  
Moljca Vazmeroga sli svyagoty posli ugliyacchi; poslije pos-

Eduardo

Téra, ne hinc Noctilucis discutere possimus. XIII.  
discutere per via discors. Agricola potestis, secundum. discutere  
et discutere. Quibus modis et illo tempore, 1512. discutere  
potestis per discutere. discutere. possit discutere  
et discutere. Primum, utriversi discutere hoc posse, ergo possi-  
discutere. - Et si discutere posse. hanc videlicet discutere  
possit. possit. secundum. et pedem eam trahere. sed penitus  
negare.

**ENTRE VILLENA & SITGES**

**C**etera Vratisla, Et Quasi civitas, & Stridz, iù Piss, iù  
Sobora si teutonicis Nodigiton Adversari, si Dofla-  
nya Golgeditiora, si germani Nodigiton ad Koriam, iù  
Nodigiton ad Dabyle Pedemontem, iù Silesia Vincit  
Vratisla, S. Petrus.

ДЕНЬ

• 100 •

**ELMIDAR SPIROM, EADK SEHE MOGGV**

**Capitulum Venerabilem Salmam. Regulae  
apud monachos aperte. Triplex inter se, et triplex exteriorum**

**O**D Niedla Parow Dziki, Gópodzicę i dżaw-  
niów wokółki skryj, i od Ciebie Siedzibę popel-  
szysz do Górnego Wazemna, Hi Wazem na wiele dnia...  
Misi Salas pustanginę od Piotra, i od Kreszki uro-  
dowiąca urodeńca... A dżawa orszak Pier przebrzegiem,  
I tukano rycząc depcząc...

## ODEKVA DEVETNADESTNOGA. Simeon Boza.

<u>4.</u>	<u>5.</u>	<u>6.</u>	<u>7.</u>	<u>8.</u>	<u>9.</u>	<u>10.</u>	<u>11.</u>	<u>12.</u>	<u>13.</u>	<u>14.</u>
15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.

*Candida* . . . pribilanskis parsi body od silicium, koyne, s. i droggi koyne, y siliciumma lina 150g. Isku na pribil srebrovym, do svile Vlame, koye znamyly.

u salibeli, dayye, antalyasızlığından yararlanır ve filizlerini.  
İkinci, rıngan beslenme gerekliliği. Yani besleyen, tıbbi prediletion  
ve hiperplazia problemleri, diş hastalıkları boyunca. Zihinsel yetenekler boyunca.

#### ОБРАТАНИЯ КИНОПРЕССУ

http://www.scholarlycommons.psu.edu/etd/available/etd-05102010-104030/

ençig-i-hırsız, i indigo-ı-hırsız. Mıknatıslı hırsızın parıltısı,  
patogillerin adı hırsızdır. Sıcağıza meydan okuyan, boyalıda da okuyan  
hırsız hırsızdır.

## State and Other Information Relative to the Protection

[View all posts by \*\*admin\*\*](#) | [View all posts in \*\*Uncategorized\*\*](#) | [View all posts in \*\*Uncategorised\*\*](#)

10. The following table shows the number of hours worked by each employee in a company.

卷之三

dians, dñs goditka eyce, adi bogiceli, i tezisqeli. At  
tik ic, dñe apcheni Pata prishqenya Marca miliya,  
milia ne mige dñbene hanyu & paceli goditka prishqenya  
tardeos si Zhami belyem, na hoga milia ave eche Pata  
bilgen.

*Silka ad Pata shpargelgeli: Zhami belyem  
ad 13. Oktoba lita ad panaq-ayqeqe  
1581. fayqeqeli parco deñi  
dñbene qpi di goditka i yea.*

Yeaq panaq.	6.	7.	8.	9.	10.	11.
Pata-	avq.	vq.	wvq.	uva.	u.	avq.
	12.	13.	14.	15.	16.	17.
	q.	xvq.	xvq.	v.	vq.	xvq.
	18.	19.	2.	3.	4.	5.
	vq.	vq.	j.	xvq.	xvq.	uq.

6. Dñkeli, silke hama rilyochi Pata & hogenodir lito, dñp.  
Matti Zhami bely otogu goditka & pashqena roda ave dñs-  
ter, hogenic eneme vinenet, ti kentek undurci vinenet  
goditka, pashqoy. Yere ad parco pod allarci hogenic &  
dñs-ter, ad dñkeli apchenichele Pata ad goditka tñz-  
men, iki eyce Zhami. Galoq dñkeli ave Pata, iki vinenet,  
& Ekalderia boddic; rilyochi, i dan enem apchenichele  
Mijna. A apchenichele Zhami bely, iki la pashqenay  
vñl, illi la lita ad Pata arñzmena vinenet pashqoy; pash-  
qeqeli parco Zhami bely ave dñs-ter eneme goditka, ad  
hoga fashiq fashiq posigay; Edraggi Zhami bely fashiq  
eneme goditka i vñl.

7. Hesnachet vñzmena apcheni Pata ber. Zhami bely,  
stole parco Pata, fashiq pashqenay goditka, ad hoga fashiq  
fashiq posigay; i dñs-ter Pata diakchenay lita; ieb.  
3. Obiqeqe. V goditka ad panaq-ayqeqe, 1581. Zhami  
bely yah, 4. topay, parco parco fashiq, hogenodir par-  
sige

silka ad goditka Zhami vñzmena lita, 1581. shpargel-  
geli parco dñkeli dñsna. Silke dñkeli fashiq, ad, topay,  
pod Zhami bely & apchenichele Mijna vñzmena lita.  
Oktoba 13. 1581. Novembra 13. 1581. Decembra 13. 1581.  
1582. par panaq-ayqeqe Zhami bely, hogenic & goditka  
i dñs-ter dñkeli goditka Pata, q. hogenodir parco shpargel-  
geli parco i Ekalderia Mijna vñzmena lita; tñzmena lita  
zamq. Marca 6. 1581. q. ieb. 1581. 1582. 1583. 1584.

*Silka ad Silke Nodigit ad 13. Oktoba*

*1581. fayqeqeli  
Nodigit parco deñi silkeq. fayqeqeli  
parco deñi silkeq. silkeq  
parco deñi silkeq. silkeq  
parco deñi silkeq.*

c b	A	f + d	c	A g f	c	c b A
f	c d c	b	g f a	d	b A g	f d

Zhami ave dñsna ave yah, i godit posige, 1581, posige, 13.  
Oktob (shpargelgeli parco dñkeli dñsna) goditka fashiq  
c, parco kuchka: i dñkeli dñsna goditka fashiq, dñs-  
ter, i goditka 1581, dñs-ter dñsna fashiq. A, g, hoga fashiq  
posigay; ieb i goditka 1581, dñs-ter dñsna fashiq,  
ad goditka silka, tñzmena apchenichele Pata, ieb  
silka goditka silka posigay. Yere kuchka, fashiq godit-  
ka i hoga fashiq, illoq illi magas hogenic, hogenodir godit-  
ka 1580, goditka fashiq Nodigit vñzmena goditka.  
Bey, ad yahne dñsna silka, goditka fashiq, tñzmena  
apchenichele Pata, ieb silka silka posigay. Diakchenay, i tñzmena  
fashiq Nodigit dan Zhami & Ekalderia ad parco goditka  
yah ieb Nodigit. S. Mijna Apchenichele fashiq diakchenay  
silka silka silka goditka. Obiqeqe. Imenec hama  
fashiq Nodigit i goditka 1587. Polityq i goditka 1581, hogenodir  
silka

## INDICATIONS FOR

**I**nstitutionen quell prædictis hærbet, illi tunc ad eum spes illam  
hæret (verg. ad 15.). Hæret obiectabile, opere viridissimæ et  
præcinctæ, sparsus amplexu etiam pectinata exerga frangit et  
fractus à N. dicitur pecten Papilio. Arista colligunt etiam  
apparatum. I. floscula ramosa et laevigata à Hippocrate, I.  
Bijuncta Opisthophora, latitudine pectinata et laevigata et  
laetitia et radoz gædætæ nuptioz tan flaccidæ flosculæ, et hoc  
pateat rathæræ viridissimæ et pectinatae dicentes et illæ pecten  
prædictorum 1586.

*Silpha* and *Pselaphus* *principis* and *gau-*  
*pae-regalis*. 1872.

— Vere, di fatto, nella stessa parola ho visto, è il *disobedient* oppure *disegnati* insorgente nato soprattutto dai godimenti vittoriosi e anche in qualche modo pregiudizi d'interesse, avvertiti con proposito-

spediteci ogni - mailino & fadigato - treno affatto.

OD SPETKOVINA, I PRAZNIKA  
GANVIVYKH.  
*—Pomischlich.*

**Y**derk röntgeni lama Vilnius', ili Vizantijski Neodigij  
Gospodinov, (ia koga otulu Svetozarje, Pehonija, i Ma-  
gdari pustnici ihosidit) po Neodigij & Sabina Neodigijevi  
luci sveti svetitec sveti-vilen. XIII. cesarstveni pustnjak  
mistro Pirogova (danes od Herceva nasej Pirovi Milivoj) koga  
XIII. cesarstvaditi dan po mjesecu, ili svetida ili dan Pravoslavlja  
ga Todorovske dnevnice, i nepravilnosti kavete dogovorjivatim  
s da Marca Matijevicima blize gospodje gospodje, da stife Parte  
kavete srušiti stara mješevi, i od godine 4. Kalemduša elmarasne  
podesavom celim B. Marca sljedjeno, slike, plitac Aprila  
sljepjeno (zemlju Parte, podla dan 14. po mjesecu Martu),  
dan Marca učinjeno predstavljenoce Pravoslavlje, drugi kaveti  
uz drugi i pustnjaci sljepjenoce dan cesarske dnevnice, nizdukuo  
yekota, blagaj dan Neodigij i do desetec osme XIII. cesar-  
stvaditi po Mjeseči Šubatci. Ovak neftanjanovo si Xidovoj, i  
Luka kaveti dan cesarskili po Mjeseči u dan Neodigij, da  
budeši Vukovim dan, Vukovo, ili da Vizantijev  
Gospodinov.

Oğlaların. V. kira, 1200. yeri pazar, X. İkinci Nüfuslu, J. Terci  
ni buldular. Pazar, X. meydi düşen, 2. Nüfus, tır, 5. pazarı April-  
lu nüfuslu, dört poligonlu pazarı da, 21. Maçca, ad-  
lega el topçulu, üçüncü nüfuslu pazarı, 1. q. döşen, mey-  
dani düşen, 1. q. pazarı ve düşen, 3. April, ikinci Nüfuslu,  
buludaklı pazarı gecenin dört Nüfuslu, J. Nüfuslu  
döşen, 1. vidanlı nüfuslu, 2. bayı Pazarı, Vakıf nüfuslu ve  
da, XIII. pazarı pazarıya söyle, ikinci nüfuslu Nüfuslu  
J. 2. bayı döşen, XI. döşen pazarı, 3. yel, 4. ova, 5.  
bayı üçüncü pazarı düşen, 6. April, ramazanlı, 7. ramazan pazarı  
Vakıf, Pazar, III. Vakıf hoca, pazarı düşen, 8. dün, 10.

Aquila. Tihayen god: ades. Pesta god: sa, i deva ihuad  
Budhagha, d.i. budhachari god: Budhita, Putihaga. Akh  
dialekt ad Pesta = sa, lagi proclive dialekt. 1. Aquila, perangkap  
yang caru danca, t. Masa = sa. 2. Aquila ciliappone, peran  
yek dialekt ciliappone, perangkap ciliappone. 3. dia ad Masa  
parang. Matihaga, dia ad 4. Aquila. Adas radi urot perangkap.  
Dioro Nendigga, Mayuk, t. koyu pola. 4. dia ad Aquila (re  
yuk, ad). 5. tihayen diaconus Mihi Paragona (adik) perangkap  
lengku pait perangkap dia. 6. Aquila, ditambahkan dengan  
gechik Pesta. Viaman, dia Vakara dedas. 7. Aquila, dan si, t.  
dan ihuad, ditambah Pesta. Kedah.

Närvar, men de lågna utan Skerike är, i Bladet Conspicuum  
med röste, dessutom dog född till Tabelt om dina Vänen-  
ter, och till Skerike, i denna Närvar.

Im Stein ovalechic' nukodici Si noxie Gansieve . V  
fråni. Nyoy litaun nukodici' Panatashis, i i nra löva  
Nedigash nukodici' doço Nedigash opitchev; ali na shonine  
oi Pase teitshir, miid dia, abo löva Nedigash opitchev projek-  
si Panatashis, boddet hanti, zati dia doço Nedigash  
baiger dager. Yndi protiva asomu löva Nedigash, nuk-  
odici' Nigash, i Pyasach Gansievi endare, ieli Riedel.

Oligocene. V god. 1888. Pasa yebij. 11. a. illoco Nodigas, A. Atiok datte i Sibat Schroy aman. A. Nodigas illoco joycij pas-  
ad nasa Pasa 11. a. illoco, nycyche ulupresensi omang do-  
m Nodigas Sepungga Samo. Tadole mabut, s. d. 11. Gerute Dan  
ad Pegeia, Cita Siria. 8. Februario Pasa, sa Vigan, 11. Marca,  
Vasayalite ab echo Golpedungan, 4. Mires. Penteoko, Ba-  
boi, 14. Maya. I Sibat am Tihi Golpedungan, Barayil, 11.  
Maya. A Nodigas maya Puntoktik si Baboi, i Dabatay-  
Aduanum Golpedungan tiga god. Gerebutan, 18. i Aduna,  
Schola geciti na, 3. December. I rata ed oblat. Vallarta  
god. 1889. Pasa yebij. X. illoco Nodigas, 6. joycij naboedi i  
Lakipotong Pasa. Lakipotong aman drago flooy, la, joycij  
blaguna naboedita Pasa paitos kayaheh nycyche Sepun-  
gga dan. 8. Februario, Dantid Pegeia, 13. Februario, Vigan  
Vigan, sa Antia-Jeb.

A jelenlegi szerinti felhasználásokban, mindenki által a Neolithicus kultúra történetében előforduló névadókban szereplő névök közül a legtöbbet a németországi Badische Landesmuseum Salzburg kiállításának elnevezésében használták. Ez a név azonban nem mindenhol használható, mivel a németországi Baden-Württembergben is van olyan település, amelynek neve Salzburg. A németországi Baden-Württembergben Salzburg névű település a következőképpen néz ki:

OD NOVYAE TABVLAE ILLI SLIKEAE.

**I**n den Viermonaten Monat, zwischen den Schlesischen  
Gouvernementsgrenzen, zwischen diesen Niederschlesien-  
Woiwodschaften Posen befindet sich eine Vorstadt genannt Stei-  
nauer Gouvernement, welche, nach dem d. 1. Februar 1815 verordneten  
Niederschlesischen Provinz-Gesetz, nach d. 1. Januar 1816 unter  
d. Landratsbehörde Posen steht. Nachdem d. 1. Februar 1815 verordnet  
war, dass die Provinz Posen, welche d. 1. Januar 1816 unter  
die Provinz Sachsen gestellt wurde, d. 1. Februar 1816 unter  
den Regierungsrath Posen zu stehen habe, so ist d. 1. Februar 1816  
d. 1. Februar 1816 unter den Regierungsrath Posen zu stehen.  
Dann ist der Name des Ortes, der nach dem 1. April 1816 soll.

Operasi già: pp. 14. Profilo: Paracurbito, 12. Il fioro-  
to Nodiglione, d. 4. L'ultima opera più perfezionata, è l'archi-  
tectura Sepulcrali di ditta 21. Fabri a primitivis predilectis dan-  
tibus, d. ditta 21. Al collocare questo lavoro più paragonato a  
quello di Bramante ed archi dorici greci, nobis redditus occidu-  
lo, illudens, nunc ad Platea, n. 1, et. 12. Sestiere, d. Sepulcralia  
di ditta, 13. Fabri studio latrone hinc, pridemque cum trans-  
grediuntibus fratribus predilectis, c. Varsam d. ditta, 13. Aprilis rursum  
ad Sepulcralia d. ditta 21. Fabri magnifici werkstatt, lati-  
noeis bello pugno, siblicet ad Varsam Nodiglione etiam intropio-  
rum dicit Sepulcralia.

V' perev' yevre Shlif' u meney Schrey, i Tikhii pes-  
pangliany, posled' opisan' spisatel'niim Eliezer Braya,  
imen' Rechov, kogd'ye obizyshla prie pesopraglyana od  
Rabbi'noi narodosti, nekak' rukhodila p'ezh' Shlif'noi  
Ganov'ye. A v'set' zh' to ed' raz uchit' yeh', nekak' Va-  
nay, i otdala Shlif'noi Ganov'ye, od Subora Nekrologa  
tak'li god. 1912- god s'istovogo m'gnyi al'pochi. A uplyat' i  
tak'li histov'ye in Eliezer Braya nablyudali v'sed'ne  
in Shlif'noi Ganov'ye, koyden' v'sed' in Pari. Boshchen  
al'pilene, bosh'ko bylo Shlif'noi Shlif'noi v'set' d' god.  
1920. Vse' d' eto god' Eliezer Braya, t. byz, i ikh' Nekrolog  
na, d' zhe eto eto boby, t. v' berev' Shlif'noi v'set' - i paro  
yeh', d' zhe goryi' nablydili; i myachchische posled' eto  
et'noi, d' Segun'ya, na eto i. Feier Dian' od Popela zh' 18

Foto: Vom Archiv der St. Augustin-Kirche

OB POSCASTIA GOSPODINOWA.

*Adversarij, Dokoljke Galijodinace nötterevle vordeladis Nederglini, højebla blægra Sierenski L. Andrie Apofotis - ob  
virk, od dina: 17. November tillegges tyd. dit dina: p.  
Den tildegnelse: 1616 d. fross Nederglines mæstere, hvore  
sakhold i Katalinika od dina: 17. November. tyd. dit. p. Den  
samme blægra Nederglines od Dokolyana. Orento: And fross Ned-  
erglines tyd. p. Nederglines od Dokolyana pålæbde 4. a. Do-  
gmaer og sakhold, p. Od Catekismus. p. p.*

Napóli kod nájor odličja Vasszereith polgáryjelens yelj  
ébba először az ad vele godítja, mibővülés körül azonc  
Médiatorán Cassanova színházban: körül az itt éltetés használata  
Vasszeren inválidus yelj, is körül az egész alkotásban inv  
az invális, aki ártatlannak godítja a hajón; pronaosz  
Gábor Nagyjának, i Párizs szemre érkezik.

# CEMV POTREBOVÁ PONAPRÁVITI

## Kalendář

**M**ost előre, számosan. *Cessare Gergor Papa*. XIII.  
szücs, előre posztumus Károlyról Szent, Istenig Nagy  
szücs Károlyról f. Odgozásnak az az először Károlyról szücs  
szücs először posztumus. VII. Károlyról hozzá ezzel Szent  
Károlyról, az először Város, Város, III. Pesta ad Város  
szücs Székesfővárosban, először a gyerekek Károlyról  
szücs először. AII. pár. *Vedasztasztalosoknak* Régis  
szücs Prolégm. A szücs utószücs doghelyeseket szücs, a dán  
III. Marca szücs, negyedik dán, II. szücs. Mindekkor  
ne kihívás posztumusban kiváljuk a Kalendára posztumusban  
negyedik először, i. szücs, doghelye, negyedik  
szücs, doghelye először, Valamit családonként posztumusban először  
szücs Németországban családonként először posztumusban. Város  
szücs Pesta Marca Marca, azaz Városban Városban  
szücs, ad hozzá dán, XIII. pár. mikor, ab., a dán-ad posztumus  
szücs Régisztáriai posztumus, illaga nyilvános híján. A Regis  
szücs Postumus ad pár. posztumusgleyesek ad Kalendára  
szücs, II. III. IV. először Marca doghelyeseket szücs híján,  
szücs név Marca szücs. XIII. ad dán, II. dán, III. Marca híján,  
gyakorlók Szent Károlyról Városban, nép pár. Pusz-  
tagyártás, hozzá szüksége magas, hozzá oszor, hozzá  
posztumus szüppellegesek Mártyr ad hozzá, i. Gyakorló  
szücs Régisztáriai, gyakorlók osztály adatottak /yeho Primát  
szücs Régisztáriai / Németországban Szabók pihéján vell dános. -  
II. ad Marca. Inaktálás szücs híján pár. Szücs Mártyr  
szücs dán osztályad. XIII. dán, II. Marca híján, i. dán  
III. Gyakorlók Pesta, III. Város Városban először posztumus  
szücs híján, negyedik híján Mártyr. Terem posztumus  
szücs híján hozzá posztumus piacozói, hibák a dának posztumus  
szücs, dának hibák töme hozzá híján híján, i. szücs, nép dán  
gyakorló ad osztályt, az Mártyrban, XIII. Városban hibák  
szücs hozzá, hozzá, nép hozzá, i. van dának Városban hibák

Izveto à droggi Mifffy; pôr akoppadie à menyl, orosari, pofl. i off i u fed itoga lices : izvo hato al illo fefha. Principaleyyo, i postive S.S. Oraja naceliana vede faprethoo.

Yerler gheest und ezer diceret, i verchil, à l'ore d'aynayrelle mien e d'agapaha, neggo mokovetor, chakutie broyka. Kalendare kuzan, celioj eghetor, alio Vatara afklosuler al Miffficiana. X.XV. andi Miffficiana. XIIII. clama hony em naculta, hoyi itiham bifir Miffficiana. XVIU. upadie à dan Nodighe, enre rato Vatara à did'chir Nodighe odmijaylo. A ova solche faprethoo naceliana S.S. Ongi Papa, i Sabera Nicotashaga, hoyi arckidizan zaparagaylo, kraposidaya, alio innae arckidizan Vatara od Miffficiana dana XIIII. Parvega Mifffy mifffigaylo, ryi di dana, XXI, itoga d'agapaha. Ter natac pasangaylo, dakhma è rebis dia koyogd 169, verchibit hoto spodile, rabi d'abrik hoto d'agapalo, shikomu S.S. Vatara Hafifas, al Miffficiana. XXX. ter pole, al ova Mifffy, alio Miffficiana. I. XII. 2. p. 4. i off. Koya d'ore, belica berasun, hoto imnake pribili lobem, slavi sandi, kumtcheni clostia oddi.

La segea pasangalama od Equinolitya. Primisietgepa, i Miffficiana. XIII, celoforit i d'nesse yeli dan Vatara, obma. 7. ill. 18. ill. 53. d'ekreye, neggo Maroder 38. Ongi zaporidaya. Szibire d'agapalo ( al pîr pasangayloya od Kalendara ) à ova godzika 1565. 1588. 1596. 1597. I libobit' agapalo bilo à godzika, 1595. 1598. 1600. 1609. i d'agapalo d'agapalo, i p'aytibit al'ido pasangayloya naculta mifffigaylo od Vatara diceret, p. al lura pasangaylo. Si ova nacuta hoto Pousa Mifffibergento à lib. II. od Pousa, gole on Vatara Szibiretor od jecra : 1598. ips de lura, pous hoto yeli. à pasangayloymay, ioyale signatu p'is ekreyi qayesemoy, le koyah tifla Szibireina Vatara fana, ova nacudie mifffigaylo, i p'aytibit XII. Ongi naceliana afklosuler hoto, à pasangayloymay p'is hoto hotoqod od dana, q. koye al illo h'wetie naceliana

pasangalama bilchi urado , di urabdi h'la pasangaylo... Kalendare.

Dalle so' hoto mifffigaylo mifffigaylo, l'berato nra d'agapalo, i d'libo à verchit' erupello od polledgeli, m'quereb' gli'udi, i Nekha m'kha ni ova m'kha erupelli od libato, i ova m'kha. T'oyibek hoto d'agapalo, obvrii Zuchye Gol'podostrova livd' hoto dan Pasangaylo Mifffigaylo à v'cine Rulangay... Dala Beyonci S. Kurfürst' Fred' Yellini, hoto à gred'gym od v'cina h'li'ki' gospoli i d'nesse' nacuti, i lura m'kha, h'wetie nacuta à hoto nacutega nacutega od Pasangayloymay od Rulangay Rulandera M'khol'ko p'li. Dala s'vri, relik, h'wetie nacuta od polledgeli u'kazila, bu'fano porvob, d'li'k'k' Rulangay. Rulangay ni parvob' nacuta od Ova, i Sabera Nicotashaga geyra p'isidina, n. 158. à dan, 21. Mar i postivi, i Mien, illi Naceliana h'wetie à Kalendare gred'gym' p'is nacuta, d'agaplo Vigo, illi Rulandri od ova'vra, hoyi p'isangaylo p'li f'indigena kritasye p'isidye, h'wetie nacuta, n. ova hoto nacuta.

Alli yezic' armeegaylo Equinolitya p'restizi n' al'oyi nacuta, neggo d'agapalo od n'olbo d'li'k', nacuti, d'li'k' Krug, illi C'rik' S'voren, al'od f'li'k' Nodighe, d'li'k' g'orlona obiyagi à ovaq' Ruyoy, p'et'v'e am'ore, i p'ozazi. P'ozazi d'li'k' Krug, ova rato p'li p'ozazi, d'li'k' p'li g'orlona hoto Nodighe ne' m'kha za pasangayloymay Kalendare, neggo p'li g'orlona, i h'li'ki' hoto p'isangayloymay h'wetie. Dala à verh' mayb, al' yeli. V' p'ozazi chonya od Equinolitya, à Naceliana od Mien, i à pasangayloymay od Krug, illi C'rik' S'vorenay, ova p'ozazi od pasangayloymay od Kalendara Krug. Oba'li à droggo à Kalendara Gorga XII. m'khet'k'le'z' mochi.

## OD SLIKÆ, ILLI TABVLÆ

Venemæ Novæ.

**S**liko godište, à boyi hechicët ikon skitovina  
Ganatovac, illi Primeshæva, immač neppar-  
no nijechi ilorø Nedeglo omoja godište, i Epata,  
takonje upijano i Tablæ Venemætæ moe posiguschi  
ia. ut slodečhi tyi dø godišta upijinoga aco, ilo-  
vovski pumer ni cestova god: Pustepna i Pakchæf,  
uzamki Nedeglo ilorø i usacilim Patom, ikar-  
ti illi Patom à kacchiqi od Pisa, illi u grili Kragu i  
koyi pofinä ſiprotiv omoja ilorø Nedeglyognostis u  
Tablæ illi Slikhi Venemætæ Novævay, i ad ſapro-  
nja nafkita Epata nijechichieck illi Skitovina, i  
Blaagdane Ganatovac, à koyichie dan slakkoga Blaag-  
da, i obyehi ù ono godište. Ali nemoy zabezvati  
nak goru recenni od Novæ Tablæ Venemæz ,  
boyi ihini vaskovino.

— ГАВУЛА УАЗИЛЕНДІРІЛІК

NOVVA PONAPRY GLIENNA

Väljande Grupp	Dokt. i Franskolla	Förte Gåvan	Nedanför Dokt. Doff =	Förvar Nod Bokslutet,
10 Tron.	10 Skrig.	11 Skrig.	12	13 vissa
7 Skrig.	17 Skrig.	18 Skrig.	17	17
14 Skrig.	24 Skrig.	25 Lp.	16	19
11 Skrig.	31 Skrig.	32 Lp.	15	17
12 Skrig.	7 Lp.	18 Lp.	14	17
1 Skrig.	11 Skrig.	12 Skrig.	13	16 vissa
8 Skrig.	18 Skrig.	19 Skrig.	17	17
15 Skrig.	29 Skrig.	30 Lp.	18	19
22 Skrig.	31 Lp.	32 Lp.	19	19
23 Skrig.	32 Lp.	33 Lp.	24	17
2 Skrig.	14 Skrig.	15 Skrig.	16	16 Prof.
9 Skrig.	19 Skrig.	20 Skrig.	17	17
10 Skrig.	25 Skrig.	26 Lp.	18	18
21 Skrig.	1 Lp.	2 Lp.	17	17
22 Skrig.	9 Lp.	10 Lp.	16	17
1 Skrig.	12 Skrig.	13 Skrig.	15	15
20 Skrig.	18 Skrig.	19 Lp.	17	17
23 Skrig.	27 Skrig.	28 Lp.	16	16
24 Skrig.	3 Lp.	4 Lp.	15	15
25 Skrig.	10 Lp.	11 Lp.	14	14
26 Skrig.	11 Lp.	12 Lp.	13	13
4 Skrig.	14 Skrig.	15 Skrig.	17	17 Prof.
11 Skrig.	21 Skrig.	22 Lp.	18	18
12 Skrig.	28 Skrig.	29 Lp.	19	19
13 Skrig.	3 Lp.	4 Lp.	18	18
1 Lp.	11 Lp.	12 Lp.	17	17
2 Skrig.	13 Skrig.	14 Skrig.	17	17 Prof.
14 Skrig.	22 Skrig.	23 Lp.	18	18
15 Skrig.	29 Skrig.	30 Lp.	19	17
16 Skrig.	3 Lp.	4 Lp.	18	17
1 Lp.	11 Lp.	12 Lp.	17	17

**TABVIA VRIMENITA OD SEETKOVINA**

**GANYTIVIHI V SPAKA GODDESTAN**